

de het in den anderen grade d'oghe
 agaricus de seuēuolt vnde is brokel
 aſtich ſlicht yn wendich ghelede
 ſchuluerde dunne ſtucke vnde de ys
 de beſte. d'ede is lāgelaſtich wit ni
 cht alſo brockelaſtich alſo ſecht ok
 a iohannes meſue Agaricus myt ſinē
 ſpike gepuluert do ene nacht in tē
 gen melck eſte waddeken vnde lat
 yd wedder d'oghen ſo ys he recht
 uerdich gud daer do tho engheuer
 puluer den verden deel dat puluere
 tho hope late ene nacht in wine lig
 ghen ſo make dar zene wolde runde
 knobben aff alſo knyppelſtene der
 do in artzedye enen edder twee na
 b dyner not eſte behoue. Agaricus
 in laſatis buck welkinghe arſte dye
 ghenomen loſet vnde vordriſt gro
 uē vuchtniſſe vnde flecma melanco
 lien. vnde ſuuert den bregen De ſe
 nen lunghen borſt maghen leuerē
 milten ock lendenſuke de vallenſu
 c ke vnde alle in wendighe ſuke Aga
 ricus vakene genuttet is gud wed
 der de ghelen ſuke vnde maket gude
 varwe. Agaricus in arſte die
 ghepuluert nym to eneme male ni
 cht mer wen een quentin edder ein
 half wente hir iohannes me ue.
 c weder de kolden ſuke alle dage nim
 ene purgacien do to hope en quen
 tin agaricus puluer en half verdink
 wichte ſapes vā venekole vñ ſimus
 terre ſimelſterne dat drinck warm
 f wanner de ſuke kamen wil Dat ſul
 ue is ock wedder de lenden ſuke ed
 g der de ſuke Solt. winſten. agari
 cus clene to hope wol ghepuluert
 myt honnighe dar walke ene wei
 b ken inne den ſteke in de fiſtelē Deſt

du een kranck houet van ouerulo
 diger vuchtniſſe vnde eenen boſen
 maghen ſo drinck warm ber edder
 wyn auent vnde morgen dar ſene.
 agaricus. beuer gheilen vnde ſquinā
 tū kamels haw ynne ghesoden ſy.
 wente hyr plateatus circa inſtans
 i Agaricus puluer een quentyn ed
 anderhalff mit ghemengede n honni
 ghe vnde watere des auētes warm
 ghedruncken laert den hoſſganck.
 k Agaricus een quentin mit wine vñ
 watere ghemenghet drinck des mor
 gens warm dat ys gud wedder alle
 ſchedelike dotlike in wēdige vucht
 niſſe vordriſt ſuke roden kolre vñ
 de iſtu wat d'ziakels dar tho ſo vor
 driſt id alle boſe vuchticheit des hze
 ghens vnde aller ſeenen edder leden
 vnde ys gud wem een boſe worm
 edder der beten gheſteken heſt wē
 te hir ſerapio de medicinis de ſimpli
 cibus dolit Require Attrament

kmypſelen ys fiſcus quercinus
 edder appel edder berbom miſ
 pelen in wyne ghesoden vnde ghe
 druncken dat hyttet dat ghantze
 lyff vnde opent de ſwethole in der
 hut. De ſuluen miſpelen beren mē
 b ghe myt waſſe myt harte vnde een
 plaeſter weyket alle harde ſweren
 vnde ock de mylten de ſweren vn
 c der den oren Van den ſuluen beren
 myt wyttten wyproke een plaeſter
 vordriſt aller olden boſen ſweren
 vuchticheyt vnde ſericheyt Alſo
 ſecht ſerapio

Retrock ys fumus terre duuen
keruele Eppe is merck Elderē
is alhorne Eyck wort is dach vnde
nacht. soke in littera d engerssch ys
beuenelle

de berēbrot ghele swartele ge
le swerdele de wortelē nym vp
mit den blomen myt deme krude yn
austmane De wortele snyt cleyne
yn veer stücke vnde righe se in enē
bant vnde droghe se yn der sonnen
so synt se dre iar gud. In deme lati

- a affrodissa Acorus wortelē vñ krut
henghe bauen den benen stock so
en vlucht de benen swarm nicht en
b wech Acorus wortele dede soteste
vnde dickeft is vnde best ruket de is
c best to arstedye. we kranck is in d
bozst an der syden in der leuere vñ
kolder sake edder wem id clemmet
iu deme buke edder de milte swillet
de stotte de wortelen versch mit de
me krude vnde sete dat in watere vñ
d drinke dat auent vñ morgen warm
wēte he gesunt werde. we nycht
wol pissen kan weme we is in den
darmen edder wen een bose worm
gesteken heft edder welke vrowe
ere tijd nicht wol en heft de drinke
dat sulue also byr vor steit dicit au
e cenna secundo canonis. weme de le
uere vnde de milte geswollen vnde
hart synt so nym viif verdinck aco
rus wortelen ghestot nicht kleyne
vnde legghē de in t we merck wich
tēn wyn etikes dre dage dre nacht
lat dat seten wente de helfte des eri
kes vorsoden ys so sey ge den etick
aff dorch enen linen dock dar do to
almeistich en halff mark wichte ge

renigedes honniges vñ lat dat echt
wol tohn pe seten wente de etik al
meystich vorsoden sy des drinck al
le auende mit warmen watere dar
acorus wortelen inne gesodē is dat
is gud Legghen dat sulue drinck des
auendes warmen win daer acorus
wortelen inne ghesoden synt Best
du de yttericia de gelen sucht so sete
acorus wortelē in watere so do de
wortelē vt sut i dē soxe edd brū 30c
kerē ciceres des drink auē vñ mor
gen warm dat helpt wol Auer he
stu dat febres dat kolde edder de hit
te so en drinck des nicht wen sud de
suluen wortelen myt deme krude be
deckt in enem ketele den sete in ene
budden vnde deke de to dat du wol
dar mede sweteste so werstu ghesūt
Acorus wortelen sap lat souen ed
der achte daghe in eneme bedecke
den glase in der sōnen edder in ener
warmē dornsen stan des do yo enē
guden dropen des auendes in beide
orde edder wynkele der oghen by
der nese dat vorluchtet de oghen.
k werp edder strouwe in dyn hus ed
der in dine slapkamer acorus blaxe
krud so wert id dar kold inne wen
te hir schrift magister platearius

ke ekenbom de was iupiter de
me afgode van den heiden in ol
den tiden so ghelecht daromme dat
he plecht to warende vnde dar vñ
me pleghen de heidensen wiue daer
vnder antworde to halende wor vñ
se weten wolden des ghelick sorge
ik vele wiff noch ok to donde Up
pe alle krude alle bome daer de eick
bouen stet vnde syn sचेत vnde dar

van de reghen vp valt de vorderuē
 a kanstu nicht sweren menghe eken
 affschē myt bomolpe edder mit meye
 gesscher butteren der dat solt vthe
 sy vñ bestrike dy in deme bade dar
 b mede. Hyttet dy de lunghe vnde is
 vngesunt edder bestu bose dink dar
 ynne so make loghe van eken hol
 tes aschen vnde drinck dar af auēt
 c vnde morghen warm drye. Destu
 olde vuchte wunden edder ander ol
 den vuchten schorff van sweren eff
 te van anderer sake de nicht drogen
 effte heylen wil de wasche myt der
 suluen warmen logen. Experta sūt
 ista

Ekappele Balla galle Eckappele
 vnrype sind swarest vnde har
 dest allerbest. ere nature ys kolt yn
 deme ersten grade vnde vucht in de
 me anderen. droghe in deme drudde
 grade. Bele bleke weke gallen heb
 a ben luttick crafft. Halle dede swa
 rest brunest sind gepuluert dat leg
 ghe al dar vp dar du blod bestoppē
 b wult. Dat sulue droget alle vuchte
 vlote in benen edder anders wor
 c Dat sulue puluer mit warmen wy
 ne effte watere edder etike waerm
 auent vnde morghen ghedruncken
 vordrufft den hofghank. Dat sulue
 puluer mit warmen wine effte wa
 tere effte etike waerm auent vñ mor
 ghen ghedrunckē vordrufft de hof
 d ganck. Dat sulue puluer vordrufft
 wylo vul vlesch dar vp ghelecht.
 e Dat sulue puluer mit water warm
 ghedruncken heelet alle wunden al
 le broke in deme liue inwendich.
 f weme de worme de tene to gnagen
 de legghe dat sulue puluer dar vpp

mit etike ghemenghet Synd dine
 lippen an dineme munde tho clouen
 edder hebben de scho dine verschen
 tho wrunghen strauwe du dat pul
 uer dar vp dat is gud. Destu den hof
 b ghanck make een plaster van deme
 suluen puluer mit etike mit dem wit
 ten van deme eyghe dat legge daer
 vp warmastighen edder kold twi
 schen den nauel vnde gemechte. Ik
 vppe de neren vnde suet eckappele
 in etike myt watere menghe dat in
 enen erden gropen vnde lat den rok
 effte swadem van nedden vp ghaen
 an den buck vnde des suluen soedes
 drinck ock dat is dy gut. we tobro
 i kenhole tene hefft vnde we don de
 legghe eckappele stucke dar in dat
 vordrufft de suke vnde doet de wor
 me. wen dyne nese tho vele blot so
 k make plasteryn in beide dunnynghe
 van deme suluen puluere myt deme
 witten van deme eyghe. vnde dat
 sulue puluer mēge mit sape vñ blot
 word edder gensekersen krude dar
 make aff pillen alse en clene vinger
 vnde steke in de nese lokere. Shifstu
 l dyne spyse vthe dineme munde ane
 dynen danck van krancheyt wege
 so menge dat sulue puluer mit etike
 mit solteme watere dat lat wol se
 den in deme watere make een lynē
 dock nat vnde legghe den tho mate
 kold vppe des maghen mund. Also
 seggen auicenna vnde ock diasco
 des. Van gallen puluer grawe m
 har maket me swart.

kkerne van den eken bomen.
 Ekkerne ys glās vñ de vrucht

[Handwritten signature]

der eykken ys kold yn deme er/
sten grade. droghe in deme anderen
grade. In der olden ee do etē de lude
eckerne vnde dar boken se brod aff
¶ An eckeren maken de saracenē
olye vmmē synes guden roke wil/
len. Dck drogheden ichteswelke lu
de eckerne vnde maken dar mee/
a le vnde brod van in noten. Na alle
gades hilligen dach les eckerne de
du dat iar ouer beholden wult wol
dat sick de eckerne in deme maghen
lancksame vordouwen ock lanck/
same dar vth gheit. Dk dat houet
krēket den buck bestoppet. Doch
starken se alle ledemate vnde geuen
ghude vodinghe. se maken de spysē
wol gande vnde vordriuē den blod
ganck vnde vorgiftnisse vthe dem
b liue. Destu den hofgank edder bled
deren effte sweren yn dineme ynne
weide so koke effte sud mit komelk
de binnersten schel van den eckeren
vnde drinck dat warm des morgens
vñ kold des auendes. Also secht ysa
ac vnde constantinus.

Ekvarn is polipodiū felixquer
cinus tho latine. Id sind knob/
achtighe kruse wortelen vppe den
eken bomen yo se groter vnde dich
ter sind vnde ghelerodelech mit wat
duncker grone var we vnde hebbē
ock guden smack na negelkē smake
edder de gronlich sin inwendich de
vucht doire sind de sind best. Poli
podium wasset ock vppe den stenē
vppe den muren yo doch dat vppe
den eken wasset dat ys dat beste.
Men schal id vp nemen vnde en lut

tinck wasschen vnde droghen dat
in der sonnen enen dach. yd waret
gud twe yare. Polipodium twe
a deel annijs venekol sat de drudde deel
in twe deel waters den drudden del
honnighes ghesoden auent vñ mor
ghen drinck warm dat vordryft
flecma vele boses vlotes ock win/
des vthe deme liue. killen dine senē
b in dinen ledematen so sud polipodiū
in watere make eyn plaster warm
dar vp. Bystu vele swarmodich
c mit vele dancken effte swaren me/
lancoliē ok swarten kolre edd hest
du de lenden suke van vele vuchtich
eyt des flecma so sud polipodiū mit
annise vnde sette dat in sode dar erst
vissche edder honre ynne ghesoden
sint do dar sucker to est du ene hest
vnde drinck dat auent vnde morgē
warm. Destu entfāghen mit melā
d colien de vtsetteschen suke so do yn
dat sulue sod cassia fistelen vnde sud
dat wol vp tho hope vnde drinck
dat. Also secht auicēna vnde constā
tinus. Destu vele graues vnrenen
e vuchten bloddes vnde roret di ok va
kene dat kolde vnde hest gans vele
brekinghe an dynen ledemathen so
drynck vakene des auendes warm
water polipodium annijs kome ve
nekol sad mit suckere ynne gesodē
ys. Secht platearius. Polipodium
vnde old sincer menghe ghebunden
f wor en dorn edder en splitter ynne
steket ene nacht dat is gud.

¶ Nciane. genciana. dardana ys
het vñ droge yn deme drudden
grade. In deme leste des meyen nim
se vp. droge se. twe edder drye iare

waret se. Dede wit edder bün ghe
le ok dicht is vnde nicht lichte pul
uert wan men se tobzyckt ok nene
a hōle hefft de is best. Encianen sap
b in killende wunde ghedan sachtiget
se. we de leuere ete miltē suke heft
de sete encianen puluer mit watere
mit honnighe vnde drincke dat des
c auendes vnde des morghens warm
wen een slanghe edder een addere
ghebeten hefft de make een plaster
dar vp mit encianen vnde mit wate
d re ghestot. Encianen mit wine vnde
ock ychtel wat pepers ghesoden ge
druncken is gud ten de slangen ed
der ander bose worme gesteken ed
e der gebeten heft. Jegghen dat sulue
drinck encianen puluer myt mintē
f sape dar en clen waters to sy. Jegē
de vāllende suke drinck vaken auēt
ock morghen encianen puluer myt
g ruten sape. we lange tijd hefft an
borstich gewesen de drinck encia
nen puluer mit wyne vnde watere
vp ghesoden warm auent ok mor
h ghen. Edder make ene lectuariū van
encianen puluere mit lacrisen sape
mit honnighe mit gersten mele des
i ete auent vnde mor gen. Van deme
suluen make een plaster warm vppe
dinen hertleppel vñ smere de borst
mit dyalteen salue edder mit stock
word wortele in watere alse salue
weick ghesoden auent vnde morgē
k go warm. Encian gesoden in wine
mit krude dat beth kranekes snauel
vnde warm gedruncken is gud wē
een wiff in arbeide is mit eneme kin
de. Dat sulue is gud welke vrouwe
l ere tijd nicht wol en hefft. we ghe
uallen hefft edder sick ghestod hefft

edder gheslagen ys dat eme sine se
nen sine aderen sine knoken kyllen
effte we don de drinke mit warmē
wyne ander halff quentin encianen
gepuluert dat ys gud. Dat sulue ok m
also ghedrunchen reyschet de pissen
vnde der vrouwen tijd wol vnde is
gud weme sine leuer edder milte be
stoppet is. Also segghen plinius cō
stantinus wilhelmus vnde placenti
nus

Enguer is cimciber gīgiber to
latine. he is het in deme anderē
grade droghe in deme ersten grade.
secht auicenna. Enguer is het yn
deme drudden grade vucht in den
ersten grade schrifft platearius. Jo
de enguer witter vnde niger is yo
be scharperen smack hefft. Jo doch
na t wen iare edder na oren so wert
he arger so stekē ene de worme. Sū
der wen he is manck peper so stekē
ene de worme langhe nycht dat ma
ket de dorricheit des pepers de nēpt
de vuchticheyt des enguers to sik
Destu vinnen in den ogē so kouwe a
enguer vnde stricke vppe de lede.
Enguer maket dat vleesch weck in b
deme gropē dar mede gesotē. Destu c
den kolden hosten edder hestu kulde
yn d borst vñme dat herte so drik
warmen win auent vnde morghen
dar enguer vighen rosyn inne ge
soden sind. Destu vele bose windes d
in dineme buke so drinck ok war
men win edder gud ber dar enghe
uer vnde kome inne ghesoden sind.
Dat sulue douwet de spyse in deme c
maghen. Enguer ete nuchteren de f
starket de danckē den kolden magē
de leueren vnde douwet de spyse vñ

en

droghet de vuchticheit des breges
 oghen strotten maghe also ervaren
 g ys Engheuer puluer do yn vyghē
 de make heyt vype de meure vñ ete
 des auendes warm dat ys ock gued
 b to deme sulue we vele amecht ych
 wert also effte he beswogen wylle
 vnde id eme clemmet vñ me sin her
 te de nutte engheuer puluer. komē
 puluer na etende vype vucht brodt
 ghestrouwet dat ys gud. wēte hir
 i platearius Engheuer puluer ander
 halff quentyn ghemenghet mit twe
 quentyn sucker des nutte auent vñ
 morghen dat vordryft alle bose si
 mighe vuchtnisse vthe den maghen
 vnde vthe den derme Also secht ma
 k gister rasis Engheuer des morges
 nuchteren erst ghekouwet vnde de
 vuchtnisse denne endeel ingheslokē
 ock dar na engheuer in ghegheten
 dat suuert de borst van bose vucht
 i nisse vnde maket se vthwerpē Ma
 ke brodt vucht yn gudeme warmē
 bere edder wine vnde strouwe dar
 engheuer puluer vo dat nutte des
 morghens nuchtere dat maket enē
 guden maghen Ik maket naturlikē
 guden swet. ock vorluchtet de oge
 dat. ock vordryft id der oge vucht
 ticheyt. vnde maket lust tho etende
 m de spyse. Engheuer vakene nuchte
 ren ghegeten hittet den kolden ma
 ghen vnde douwet weket vñ drift
 vt de spyse de des nachtes nicht wol
 n ghedonwet effte weket ys. wit pe
 per edder lanck peper ys audt wor
 nen engheuer ys tho arstedye. wē
 te hyr ysaac constantinus Latho.
 o macer Engheuer hittet douwet dro
 ghet wat yn deme maghen bose ys

wen en mynsche appeler edder berē
 edder andere vruchte gegeten heft
 Also secht auicēna secundo canone

A Ndiuia ys lactuca agrestis:
 se is tweerhande tam wasset
 in den garden se ys wat ghelick der
 lactuken. Ok ys se kolder vñ vuch
 a ter wen de wilde veld endiuie Tam
 garden endiuie ghegeten vnde een
 plaster dar van is gut den heten ma
 ghen vnde der heten leuerē ydoch
 is de wilde also sulues dar beter to
 Dat sulue ys ock gud tegen de hit
 te na der kulte des febres edd quar
 tanē. Al beidhāde endiuia is nicht
 nutte droghe yn arstedie. Endiuia
 c tam edder wilde ghegeten vnde yn
 water mit en luttick etikes ghemē
 ghet tohope ghesoden vnde nuchte
 ren sladdich edder warme lecht ych
 ghedrucken vnde een plaster van
 der wortelen mit dem krute dar vp
 ys gud weme de leuer edder de mil
 te bestpppet sint van hytte wegen.
 Ok vordryft dat de hytte der leue
 ren. Ok ys dat gut teghen de gelen
 suke Jeghen de gelen suke ys alder
 best endiuia in water wol ouer ge
 soden vnde in deme laesten wen du
 dat aff nemē wult so do dar roubar
 beren vthe der apoteken in wol ge
 puluert vnde drinck des auent vnde
 morghen warm Best du hete bose
 d rose edder sweren so wryff edder
 e stot endiuien vnde legge dar vp wē
 f se erst gheworden sind Best dy ene
 wespe edder schorpie edder en āder
 vorgiftich worm ghesteken make
 een plaster vā grofeter endiuie kru
 de vnde wortelen dar vp. Bestu de

heten podagram in den vóten edder
hestu een kranck losich herte myt
hytte make daer vp een plaster vā
endiuien van gersten mele mit etike
k dat ys gued. Dest du een sweel
in der stroten dat dy de hals swillen
mochte so sud endiuien vnde cassia
fistulen yn water warm make dar
aff ene gar galinghe yn dyneme hal
se edder yn dyner stroten vnde lath
dat wedder vth vnde do echt also
l dre edder mer dat is gud. Dest du
den hoffgauck alto sere so schalt du
eten wylte endiuien myt etike wē
du wult auent vnde morghen. Alle
dyt ys vthe platearius constanti
nus schriften ock quicēna secundo
m canone Nym nachtschaden krud en
deel. fiolen krudt twe deel. endiuien
krut mit der wortelen dre del. vnde
dar make water aff dorch enē helm
alse mē rosen water maket Dat wa
ter ghedrūke ys gut wedder de he
ten leueren wedder de hete water
sucht ock wedder allerhande hytte
vmme de borst vnde kolet den gan
n sen ly cham Dck vmme dat houet
yn de dunnynghe ghestreken koe
let beide houet vnde bregghen Also
secht magister Rogerius van den
wateren.

Rwete pisa robeke synd kolot
yn deme ersten grade vnde sind
middelmatic vucht vnde droghe.
nō Erweten schalt du seghen in deme
meye wen id vucht wedder is vnde
de wynd vthe deme suden kumpt.
In lichten acker de nicht plicht dy
cht hart alse cley erde tho werden
vnde du schalt se vp nemen wen de

mane ouer de helfste is na deme vul
len. Also secht palladius yn synem
teynden boke Droghe erwete yn a
watere ghesoden myt vette edder
botteren edder o'ye ghegeten hit
ten den maghen vnde maken ghude
buckdou wynghe Iodoch schaltu
nene erweten eten wen du sweren
edder drose edder bledder buten de
me lyue efte binnen hest Dck nicht
wen dyne oghen we don wente se
maken hete ynblasinghe vnde okē
de killinghe der suke ock den vnre
nen vlothe laten se nicht vthvletē.
Erwete ane ere schel ghenuttet ed
der also ghesoden vnde ghegetē ma
ken nicht alto vele inblasinghe ed
der boses vnghemakes Erweten c
hulse edder schel myt watere vnde
etike ghesoden auent vnde morgen
ghegeten bestoppen den hoffganck
Nym water vnde swinen smalt ly
d ke vele dar sud erwete ynne wen
te de hulsen affghan vnde de erwetē
breken dat dzynck warm dat ma
ket den hoffganck. Erwete ane hul
se ghesoden mit watere myt vetten e
vā schapen vnde reyne hōnich mit
annijsvū dat sod auent vnde morgē
warm ghedrūcken dat vordryfft
de kranckheyt der borst des herten
vnde den hosten. Dyt ys alle vthe
deme boke des spegels der natur

Rtappele ertwicken tho lary
ne malum terre. ciclamen. cucu
mer. panis porcinus cassanius. Jo
de knobbe in den wortelen groter
ys yo se mer craft hebben Dewor
telen nym vp in deme lesten des her

Am

- westes vnde cloue; se i veyr stücke
vnde henghe se vp myt eneme vade
me lath se ane sūnē droghē so blyfft
a se drey yaer ghued Ert appele wor
telen ghedroghet ghepuluert dat
puluer myt warmen wyne ghedrū
ken ys gued teghen vorgyfft edder
wē ein vorgyftich worm gheste
b ken hefft. **D**eststu vele boser vucht
nyssē yn dēme lyue vnde blest vnde
quillet dy dyn buck. so drinck des
suluen puluers mydt warmen wa
c tere **S**wyllet dy dyne mylte edder
dyne voyte van podagra so suedt
de wortellen myd dēme krude vnde
d legge warm dar vp. **D**e wortellen
edd des krudes saep mid luterē hon
ny ghe ghemenghet vnde yn dē nese
ghegotē suuert vnde reinighet dat
e houet vā boseme vlote **I**n welkē
me beyr edder wyne dar ertappele
worttelen inel y ggen dar wert mē
druncken edder doselichtich aff we
des dryncket **B**eyt eyn wyff dē mit
f vrucht ys vakene ouer ertappelle
krud effte worttellē dat ys er vn
de ock der vrucht bōse. wente hir
g plinius vnde diascorides. **S**int dine
aderen in dynē nedderē effte achter
hole bynnen wendych gheswullen
vt wendych nycht opē so legge der
ertappele wortelē dar vp myt rosē
h oly wē din mylte vnuerdych is vū
wey doet yn dē luchtteren siden so
nym der wortelē ein gued deyl erst
ghestot dē legge yn bomolpe vnde
eyn luttick ettykes do dar to vyff
teyn daghe vnde nacht lat dat staē
so sete dat to hope so langhe wente
dat id dicke werde alse salue dar ma
ke een plaster aff bind vppe dē mil

ten dat is gans gud ieghen dē suke.
Is dine hud hart dar du een sweel
hest dat nicht vp breken wil vā kol
der sake weghen so tho stot den ert
appel myt bomolpe vnde bind daer
warm vp so suuert sicken dat swel vt
wendich edder inwendich **D**eststu
wild bōse vleesch yn sweren edder
anderen seren. **S**trouwe der worde
lē puluer dar up dat bit dat af **D**est
du bōse vleesch in diner nese strou
we ock des puluers dar vp **E**en fis
m tule dē een clene gat hefft dar steck
der wortelen in so werd id also grot
dat dat vnrenevthvleten mach vū
du den der bōsen wortelen edder pe
dich mit ener tangē vt teen machst
wente hyr magister platearius.
Dest dy een hund gebeten so stot
dē blate vnde dat krud make ein pla
ster dar vp dat helet **D**at sad gepul
uert vnde mit rodeme wyne gedrū
ken is gut der seren blasen vnde dē
vnfachte pissen **A**lso schrifft franco

Retberen tho latine fragum vel
fragaria dē berē do in enē korf
van ryssche ghemaket henghe den
in enen kelre so dat dē beren vulen
dat water dat dar vt drupt dat ent
fanghe vnde distelere dat dorch enē
blien helm alse du rosen water ma
kest. tho dēme water menge gar en
wenich bernewines bestrik dē bō
sen vleden effte bleedere dar mede
in dē angesichte dar dē vtsettesche
sake aff tho kamende plecht dat sy
van kulde edder van hitte dat wert
vnde vordrist dē suke lange tistu
dat wen dē suke nye is. **D**es suluen
waters een luttick yn dē ogē gedan

pro opus
droghet de tranen vnde vozclaret
dat ghesichte. wen de suke nicht al
to old en is dat is also ervaren

- a sschenbom effche to latine fra-
xinius Esschen sad tho latine se
men fraxini lingua auis Eschē was
sen gherne vppe vuchten berghen
vnde er sat let se in der erden De slā
ghen vleen des effchen bomes sche
me sunderliken wen he blomet de in
holte effte in bergen wanderen wil
de grusse effchen blate. effchē ouer
steen knobbeken van den strucken
vnde bestrick syn lyff dar mede ed/
der sete de in watere vnde dryncke
des vnde bestrick sick daer mede so
en steket ene nen slanghe des dages
b edder nachtes. Bystu mager edder
heft water twisschen velle vñ vle
sche edder heft vele kranckheit yn
der syden so sud in wyne sadt vnde
blate van der effchen vnde drynck
des auent vnde morghen waerm so
c werstu ghesund. Destu vele vucht
nisse in dyneme houete so koke yn
dine kole grone effchen blate vñ
d ethe dat ys dy gud. Destu vele flec
mavele vuchtnisse vmme dine borst
in dyneme lyue so droghe vnde pul
uere effchen borken dat drink auēt
vnde morghen yn warmen wyne
e edder watere. Destu swartachtige
edder ghele placken effte vlackē vp
pe der hud so stot lampacien wor/
telen vnde etick mit der effchē ber/
ken puluere dar bestrick se mede in
f deme bade wen du erst in gest. Dat
sulue is gud we syne lede syne kno
ken to brokē heft dar vor sud wor
telen ock blate van der effchen yn

fo xxx

water vnde gete des al en del warm
yo een clene vnde echt en clene dar
vp vnde binde denne also dat pla
ster van der lampacien wortelē vā
der effchen wortelē puluere mit eti
ke ghemaket warm dar vp dat ve/
stighet de tobroke knocken vnde
ys gar gud. Alle dyt ys vth plinio
xvi boke vnde Constantinus libro
graduum.

Etick in latine acetuz ori oxissū
Etick is kold vnde droghe wēt
in deme anderen grade wen de win
etick sur ys so het he etik. wy netik a
make aldus een gloyendich stücke
stals lossche vakene yn wyne tho
veer edder tho veff malen edder me
re edder hete gloyende keferlinghe b
stene dat wert altohand etick. Bra
de edder penneke bonen ock gerstē
de do het yn een quarter wines vñ
bynt sur dech in enen linen dock vñ
do dar yn stoppe dat woll tho dat
werd etick yn twen edder in dren
dagē edder i ener nacht tē machstu
oken mit anderem wyne dat du alle
tjō winetick hebben machst yo de
win beter is yo de etick lenger tijt
vnde beter waret. Destu een stoue c
ken edder mer sures wins do dar to
also vel anders wins henge dat in
enen linen dock dar yn ghebunden
sur dech van roggen also grot alle
ene vust dat make to hope heth yn
eneme kolvure vñ stoppe dat wol
to dat vat schal en wenich mer wē
halff vul wesen. Duer eten do soldt d
yn wyn dat wert altohāt etik ouer
tafelen. But den wy netick vppe de e
erde edder vp een kold yseren sudt

Elmy

f he denne so ys he gud to aller arste
dye wen de swine douendich wer-
den so begete se myt etyke al nat so
werden se wys secht vicerbius li-
g bro octauo Etyck ghesodē ys deme
olden vuchten hosten gud deme ny-
h ghē droghē hostē ys he bose Dck
in welker spyse dar etyck inne ghe-
soden ys de starker dē maghen ock
de lust to etende vnde vordryft den
boesen vloete de sick yn deme ma-
ghen sammelt Also secht magister
i ysaac in dictis Dest dy en hant est
een mus ghebeten edder ene spinne
edder een slanghe edder en and vor-
gyftich deer gestekē so drynk etik
mit watere ghemenghet Dat sulue
k is ok gud deme heten magē Destu
den hoffganck edder blodganck ed-
der beleuert blod in deme liue edder
enen vuchten heten magē so drink
vnder tijden nuchteren warmē etik
l Destu een krāk houet so nette wul-
le edder enen linen dock in etike vñ
m legghe warm dar vp Destu gedru-
ken edder gegeten vorgiftich dink
alse wedewessel apium edder des ge-
lick so drinck etick dat is gudt. Jo
n doch vakene edder stedeliken etick
ghedrucken krenket de macht des
liues. he oket de melancolien vñ ma-
ket den minsschen mager dar vñme
is dat den vetten luden nutte dede
o gherne magher weren. Destu dat
bose wur in wunden edder in bled-
p deren dar gut warmen etick in Dē
ghet din vula in der strotten dat du
nicht in sluken kanst so make twey
edder dre ene gar geringhe yn deme
halse van warmen etike vnde spy-
ge dat yo wedder vt. wente dit is

vthe magistro plinio vnde diasconi
des boken. Byffstu de spise ane di-
nen danck vthe dineme halse vake-
ne so sut in etike rosen ok eken boz-
ken ekappele dar inne make wulle
vucht dat legghe warm vppe den
maghen Destu den hoffganck alto-
starck so legge dat sulue warm vp-
pe dine neren vnde vppe dinen na-
uel. Etestu vleesch edder vische mit
etike so wert di lust to etende Un-
det de etick den magen vul spisen so
weket he den maghen Auervindt
he ene leddich so bestoppet he ene.
Destu in ener krankheit edder yn
ener suke ghelegen efftewesē so ro-
ste rogghen brod dat legghe het in
etick vnde mit deme brode wriff dy
nen mund dine tene dine aderen vñ
senen. in armen in henden vnde bint
des suluen brodes warm vppe dinē
maghen dat starker dy vnde maket
dy wol lust tho etende wen minten
sap to deme etike is so is dat vele be-
ter. we de slapsucht heft edder vn-
sinnichwert dem wrif mit etike dar
en luttik soltes to sy sine vote vnde
ne in den hollen vote vnde sine hēde
an den leden an den armen. wedder
de suluen suke beuerghelen in etike
gesodē dar mede wasche dat houet
dat har erst aff gesneden. Item
de eaden infirmitate Require in lite-
ra h in fine hundes word a Item re-
quire in litera duplex w wylde kar-
den o
Item in litera m merk o.
Item teghen de sulue krankheit ry-
te ene olde swarte henne midten en
twe leuendich vnde legghe dat also
warm mit dem ingeweide enē dach

q

r

s

t

v

f

y

3

foxxi

vnde ene nacht vppe dat houet Is
tēne des mer not so legge dar noch
en ander hon vp also. wēte hir pla
tearius vnde eruaringhe der war
heyt. wūnetick mit solte ghemen
get wassche dy in deme bade daer
mede teghen den iuckenden schozff.
Is di een yle in deme halse wen du
water gedruncken heft so make ey
ne gargelinghe in deme halse vā de
me suluen etike so kumpt se vth yo
men etick lengher sut yo eme syne
schedelicheit bittericheit krancker
wert Etik wol gesoden supewarm
teghen den olden heten hostē. Dēst
dy een douendich hund edder een
ander vorgiftich deer ghebeten al
tohant sup etick vnde gut in de wū
den dat ys eruaren also.

Lick van bere te gued weesen
shal make aldus Nym gut ber
wert alse se betest erst aff gheslaē
is dar do in barme van oldem surē
bere dat lat tho hope wol vp seden
vnde wert dat nicht suer ghenoch
so snit kleine stücke van roder wi
den vnde werp dar yn so wert he
gud Jo de wert starker vnde hey
ter is yo de etick ock starker wert.
Merke dat de vorgheschreuen ar
arstedyge nicht wen in groter not
gar luttick docht Mit desseme ber
etike wente de arstedighe synt ghe
maket in den landen dar nicht beer
en is dat vindestu war vñ wis

Ueritte is abrotanum in lati
ne. Eueritten krut sud in wine

drinck des morgēs warm dat drift
vthe dineme liue allen sworē dreck
de dar yn ghesworen is wen he ge
uallen edder gheslaghen is. we snel
drade effte hastliken stum wert dat
he nicht kōde spreke drinke warm
honnich dar en luttick waters myt
eueritten tho hope ghesoden sy.
weme dat houet we deit mit hitte
de sece euerittē mit etike Edder deit
id we mit kulde so sut in wine vnde
bind dar up dat houet mit enen ly
nen doke dat is gud. Dēst du kol
de aderē edd kolde senen edder bist
ymme de borst seick vnde higest hos
test vnde don dy dine lenden we so
sut eueritten krut in dunnen beere
vnde drinck des auendes vnde mor
ghen warm Dat sulue is ock also
aud den vrouwen tho alle eren su
ken an der hemeliken steden vnde su
uert ere blomen wen se de to lange
hebben Dēk tho allen suke vor ge
nand stotte de eueritten grone mit
wine vnde wrinck dat dorch enen
linen dock drynck yd ock warm
also sulues vnghesodene Euerit
ten roke vordrufft de slanghen De
stu dat kolde so sud eueritten mit wi
ne edder mit starkeme guden beere
vnde drinck dat vnde bestrick dy
nen buck dar mede er wen dy dat
kolde an gheit Dēst du spol wor
me edder ander vorgift so drincke
dat sulue dzye edder tho veer malē
Sweren dyne oghen vnde bitten
di sud eueritten myt ener kromen
van wyttēme brode mydt eyner
quetewen in watere daer bede de
oghen mede vnde legghe waerm

44

- m** dar vp Steket in dinē liue edder in
dineme vlesche en pyl edder en stift
edder nagel edder en dorn est āders
wat so stot eueritten mit oldem sme
re vnde legghe dar vp dat tuth dat
n vth Destu enen kolde magen vnde
korten athem mit dampegeme ho/
sten so sud eueritten mit ereme sate
in oldeme guden wyne des dryncke
auent vnde morghen waerm vnde
legghe vnder dinen nauel wēte vp
dynen ghemechte warm dat ys di
o gud Destu den stein vñ kanst nicht
wol pissen so do yn den vorgespo
ken wyn bomolpe vnde sud drinck
vnde legghet dar vp also sulues.
p Destu en kolo houet so snid euerit
ten clene in hete loge mit ereme sa/
de dre edder veer stūce dar na was/
sche dyn houet dar mede so vor get
de kulde wente hyr plinius vñ con
stantinus

Nota Gondopana
a Mer word is agramen cardo/
pacia endora. we amechtich is
vnde syn herte ock sine lecxmathe
kranck sind vñ vakene en drouich
ghemote edder herte heft de ete de
wortelen dre morghen nuchteren
vro vnde vaste langhe daer na. Jo
des morghens een half quentin ed
der een gans. Efte legghe der sulue
wortelen een half lod edder mer in
enen bedeckeden kros edder in eene
bedeckeden kannen mit wine edder
mit gudeme bere een quarteer efte
mer vnde drinke dat dre morghen
lanck efte also vaken alse he wyll.
so wert he gesund dar na lat wedd
droghen de wortelen so machst du
se twe edder dre bederuen. Nu synd
vele lude der synne blind. den leit is

dat ander lude gesund sind vnde seg
gen. we nutte der wortelen krafft.
de neme ander luden ere macht. dat
hebben afgunstighe lude bedacht.
wente hir vthe deme boke diascori
dis dat he het liber continens natu
ralia secreta

De Oms

yghere van honren lanck vñ
varsch sind alderbest Dat wit
te in dem ey ge is kolder vuchter na
ture. De dodder warmer vuchter
nature Is din antlat in der sonnen
swart geworden so make dat witte
dunne vñ wrif dar vp dat vor geit
Dat sulue witte wol dunne dorch
enē tweuoldigē linē dok gemaket
ys gud gedropet in de ogen wen se
we don edder swillen vñ het sind.
Dat witte vā deme ey ge nuchtere
gesopen vordrufft den blodgank ok
wede blod spiget. wedder de bosen
vlote der bosen vuchtnisse der ogē
menge witten wirock mit dem wit
ten van deme ey ge vñbinde vor dat
vorhouet myt enē wullē doke Dē
dodder warm vnde wek supe nuch
teren wedder den bosen hostē wed
der de derffucht wedder de heilzche
stemme wedder den swaren athem
de van hitte edder van blode synd.
De dodder ro nuchteren des mor/
ghens ghesopen vordrufft de serich
eyt der blasen vnde der neren. Histu
gheslaghen edder ghestotten in din
oghe so menghe eyghes doddere
mydt rosen olpe vnde mit saffera/
ne dat do dar vp dat helet wol.
we seck ghebrand heft van water
van vure van vetteme edder we
eene brune boese heyte bledderen

Grandmother
mother my
brother
sister
cousin

9

velen kranckheiden. Int eerste sal
men nemen iij verdinck salueigen.
een lot muschaten blomen en lot ne
ghelken en lot paradijskorne en lot
cardemomen en lot engheuer en lot
cynamomen Desse krude alle legge
men in den besten win den men heb
ben kan So dat des wines soffwer
ue mer sy wen des krudes an ghe
wichte dar schal men in legghen de
krude wente an de drutteinden dach
wen de daghe vorlopen sint so nim
de krude darvth vnde stotte se dat se
weck werden alse deich vñ drucke
se dorch enen dock vnde legghen se
wedder in den win vnde distillere
den win vnde de krude dorch enen
helm. wen dat alle dorch gegan ys
so legghen in den win een lot seluigē
de varsch sy so beholt de win sine
macht vnde de seluige Desse gebrā
de wyn heft aller krude macht vñ
aller apoteken doget vnde maket de
mischen gesūd vā alle sinen fukeda
gē dat he noch arstē noch arstediē
begeret alle inwendige suke maket
he dat se drade dor de minschē gan
we siner en wenich drinket vñ alle
vtwēdige suke vordrīft he we sik
dar mede smeret vñ ok saluet vñ ok
alle mal vā de ogen vordrīft he we
daer siner en wenich in deit vñ alle
vlackē vnder de ogē welker leyse
sint de vorgan dar vā Dk maket he
de leueren vnde de lūgen vñ de miltē
ghesundt wanner men ene drynk
ket. Dck vordrīft he dat blot van
den oghen vnde alle vlote van de
me bregghen we sik dar mede bestri
ket Dk vordrīft he de dāpē dar is
he ok gud to we ene drinket vnde

Ma magister iohannes de ru-
biciffa de schrift wo menschal
branden win maken mit tho hope
sattē kruden vnde de win is gud to.

wes een mynssche ghebrekes heft
an deme munde effte an den tenen eff
te deme de atbem styncket de drin
ke des enwenich vnde lath ene in de
nese ghan de wert ghesund De ma
ket ock den mynsschen tuchtich vñ
themelick vnde vrolik. he vordrist
de suren vnde ock de vyinnen vnde
ock de fistelen vnder den oghen we
sick dar mede saluet Nu merket alle
dat den mynsschen schele alle suke
daghe water sucht edder ander we
daghe dat de mynsche suluest nicht
en wuste wat eme were de drinke
syner de wert ghesunt dat he nener
ander arstedyghe behouet allē dzo
uighen wunden se synd ock rot ed
der bleck de kamen wedder tho erer
macht wen men des dar enwenich
yn dropt Dec magister Johannes
de rubiciffa

Sequitur de illa littera.f.

Fiola is fiola is kolt vñ
vucht t we yar kunnet
se nouwe waren. darū
me nim alle iar varsche
Fiolen sind drierleye.
wyt swart pellen var
we fiola het tho latine vaccinia de
alle ore synt alle mechtich yn der ar
stedye Dewitten fiolen heten swa
len snibben blomen swarte beyder
varwe. fiola het tho latine vacci
nia. De wyppen fiolen benedighet
de meysommer. dar na kamen pur
perpellen vor fiolen de wy hyr yn
sassen bruken synt kold vnde vucht

yn deme ersten grade Bestu swuls
stotte de blomē der fiolen bynt dar
vp Bystu drücken van wine ed
der vā bere so ruk se edd make enē
krans dar van. welk kynd dat val
lendeouel hefft deme stotte de sulue
fiolen myt watere lat yd drincken
edder enen anderen mynsschen we
me de oghen hitten van sweringhe
der oghen de stotte fiolen wortelen
myt myrren vnde saffran vnde byn
de des nachtes dar vp. we sweren
hefft uppe deme houede de stotte fio
len blade mit honnighe vnde mit su
ren etike vnde make ein plaster dar
vp Myt deme suluen vordryffstu
sweren de nye gheworden sind vñ
helet ichteswelke wunden Is dine
mylte gheswollen fiolen wortelen
sud mit etike drinck auēt vnde mor
gen warm vnde een plaster van de
me suluen legge warm vppe de mil
ten Dat sulue helpt tho der vothe
fuke de podagra het de van hitte is
wen de kyndere hosten vnde susten
swarliken effte atemen so stot fiolē
wortelen vñ krud mit watere lath
se warm drincken. weme dat sittē
geswollen is de stotte de fiolē blede
mit honnige vñ do daer to etick vñ
salue sik dar mede. weme de hete gi
cht in dē benē is vñ sint eme warm
de stote fiolē wortelē vñ drinke se
mit etike. we suke heft in lūgē edder
in lēdē de stote fiolē blomē edder de
wortelē ock de blade vñ sette dat vp
myt vletē de water vñ drīk des auēt
ok morgē warm. welker vrowē
de bortmod swullē is de stote fiolē
blomē edd er crut i water edd al yn
gestot sette dat i vletē water vñ be